

402 The One With The Cat

[Scene: Chandler and Joey's, Joey is eating breakfast as Chandler comes out of his bedroom, ripping his coat in the process.]

Chandler: Wow! That ripped! That ripped real nice!

Joey: How many times do I have to tell you! Ya, turn and sliiide! Y'know, turn and slide.

Chandler: You don't turn and slide, you throw it out! I'm tired of having to get a tetanus shot every time I get dressed!

Joey: Look, we're not throwing it out! I built this thing with my own hands!

Chandler: All right, how about we, how 'bout we sell it.

Joey: All right. But, you're gonna have to tell them. (He opens the cabinet to reveal the chick and the duck living inside with Christmas lights and a disco ball as decorations.)

Chandler: (nods his head) Do you mind if we stick you in another cabinet? (to Joey) They seem all right with it!

OPENING CREDITS

[Scene: Monica and Rachel's, Monica and Ross are there. Monica is checking the messages.]

Chip: (on machine) Hey Monica, it's Chip.

Monica: Yesss!!

Ross: Who's Chip?

Monica: Shhh!

Chip: (on machine) Good runnin' into you at the bank today, so ah, here's my number, 555-9323. Give me a call. Later.

Monica: Chip, is Chip Matthews.

Ross: The guy who took Rachel to the prom? Why is he calling you?

Monica: 'Cause I ran into him at the bank, he is still soo cute.

Ross: Monica, you're so lucky! He's like the most popular guy in school!!

Monica: I know!! (calls him) (on phone) Chip? Hi! It's Monica. (listens) 'Kay. (listens) 'Kay. (listens) Okay. (listens) Okay, good-bye. (hangs up) Oh my God, we just had **the** best conversation!! (goes into her room as Rachel enters)

Ross: (to Rachel) I was just leaving.

Rachel: Good! 'Cause I've got a product report to read, it's like eight pages, I hope I don't fall asleep.

Ross: Why? Did you write it?

Rachel: (sees Chip's phone number) Wow! Look at that, Chip Matthews called. I wonder what he wants?

Ross: Well ah, actually...

Rachel: (interrupting) I bet he sensed that I was ready to have sex with another guy.

Ross: Well, umm, why don't you give him a call?

Rachel: Okay. (picks up phone) Are you sure you wanna hear this?

Ross: Oh, I'm sure.

Rachel: (on phone) Chip! Hi, it's Rachel. (listens) Rachel Green. Yeah, umm, you left me a message. (listens) Yes you did, my roommate wrote it down.

402 转世灵猫

哇 〰 撕破了 !

撕的真不错

我告诉你多少次了 !

侧身 〰 划步 !知道吗 '侧身然后划步
你不必侧身加划步 '你要扔它出去 !
我已经厌倦了

每次穿衣服都得打破伤风针 !

我们不会把它扔出去的

它是自己做的 !

那么 '不如..不如我们把它卖了吧

好吧..不过我们得告诉它们

你们介意搬到其它的橱柜吗 ?

看来它们没问题 !

你好 '莫尼卡 !我是切普

好啊 〰

切普是谁 ?

嘘 〰 〰

真高兴今天在银行重遇到你

我的电话是555-9323 '联系我

是切普. 马休斯

那个带瑞秋去舞会的男人 ?

他为什么打电话找你 ?

因为我在银行里撞上他了

他依然很可爱

莫尼卡 '你真幸运

在学校里他是最受欢迎的 !

我知道 〰 〰 !

切普 ?是我 '莫尼卡

好..

好的..

好的 '再见

天 !我们刚刚进行了一次最好的谈话

我要走了

好 !

我要阅读一份生产报告

好像有8页 '希望我不要睡着

为啥 ?你写的么 ?

呀 〰 看啊 '切普. 马休斯

打电话来过 '他想怎样呢 ?

其实..

我打赌他感觉到我正准备

和其他男人“嘿咻”

那么 '嗯..

(listens) Monica Geller. (listens) Ohh. Ross: (whispering in her ear) Oh, that's right! He called to ask out Monica! That-that's gotta be embarrassing! [Scene: Central Perk, Phoebe is finishing up a song.] Phoebe: (screaming, angrily) ...DUMB, DRUNKEN, BITCH!!! (applause) (happily) Thank you, thanks. Ross: (reading the newspaper) Hey, here's a question; where did you guys get the finest oak East of the Mississippi? Chandler: Uh-huh, first you tell us where you got the prettiest lace in all the land. Ross: I'm reading your ad. Joey: Looks good, uh? Ross: Yeah. Chandler: (reading the ad) Stunning entertainment center. Fine, (pause) fine Italian craftsmanship. (Joey is very proud of himself) Phoebe: Oh my God, you guys are selling the entertainment center? Rachel: Why? I love that thing. Chandler: You want it? Phoebe and Rachel: Oh no. Chandler: Ahh, Gepeto, \$5,000 dollars? Are you insane? Joey: Hey, the ad alone cost 300 bucks! Chandler: All right look, I'm changing it to 50 bucks, or your best offer. Joey: What kind of profit is that?! And you call yourself an accountant. Chandler: (looks at him) Nooo. Joey: Oh. What do you do? Chandler: I can't believe you don't know what I do for a living! Phoebe: Yeah, I actually don't know... Ross: Good, so do I Rachel: Something to do with numbers? [Cut to someone entering Central Perk which lets a cat in. The cat then runs over to Phoebe's guitar case and starts sniffing around.] Phoebe: Oh my God! No! Shoo! Kitty! No! No-no-no! Shoo! Come on, you! (goes over and picks up the cat) Come on. Crazy. (looks into the cat's eyes) Oh my God. Rachel: What? Phoebe: Nothing. Nothing. Joey: What? What's wrong? Phoebe: I just, I just have this really strong feeling that this cat is my Mother. Rachel: You mean the mom you met in Montauk. She was a cat?! Phoebe: No, no-no, she was a human lady. This is the spirit of my Mom Lily, the one who killed herself. Ross: Are you sure she's in the cat, or have you been taking your grandma's glycoma medicine again? Phoebe: No Dr. Skeptismo! I'm sure. First of all, okay, there's the feeling. (Chandler shrugs) Okay, and for another, how about the fact that she went into my guitar case which is lined with orange felt. (Rachel nods her head in unsure	不如你打个电话给他？ 当然 你确定想听？ 当然是啦 嗨！切普，我是瑞秋 瑞秋. 格林 是的.. 嗯，你留了个口信给我 对啊，我的室友留的 莫尼卡. 盖勒 哦.. 是的，没错 他打电话来约莫尼卡 真让人为难.. DUMB~哑巴~！ DRUNKEN~酒鬼~！ BITCH~婊子~！ 谢谢大家 问个问题：你们在哪里找到 密西西比河东部最好的橡木？ 首先你先告诉我们 哪里可以找到最漂亮的带子 我正在读你们的广告 看起来不错，嗯？ 是啊 极好的娱乐中心，不错.. 不错的意大利人手艺 你们要卖掉娱乐中心？ 为什么？我喜欢那东西 你想要么？ 不要 呃.. 5,000美元？！你疯了？ 嘿！这广告花了我300美元 那好，我把价钱降到50美元 或者你出更好的价？ 那有什么利润？ 亏你还说自己是会计师呢 我不是~ 哦.. 你是做什么的？ 真不敢相信你 不知道我是以何为生的 对啊，其实我也不知道 我也不知 跟数字有关的工作？ 哦，天！不要！嘘！小猫！不！
--	--

agreement) My Mother's favourite fish is Orange Roughy... (Joey thinks he understands, but then nods that he has no clue.) Cats....like....fish! (Ross and Rachel are totally lost) (to the cat) Hi, Mommy. (Rachel covers her mouth, in an "Oh my God." gesture) Oh, I haven't seen this smile in 17 years! Joey: (to Chandler) Dude, Phoebe's mom has got a huge peni... Chandler: (interrupting) Let it go!! [Scene: Monica and Rachel's, Rachel is working as Monica enters.] Monica: Hey! Rachel: Umm, when were you gonna tell me that you're going out with Chip Matthews? Monica: Now? Is it okay if I go out with Chip Matthews? Rachel: Nooo! It's not okay! I can't believe you would want to after what he did to me! Monica: What, that little thing at the prom? Rachel: Monica! I couldn't find him for two hours! He was having sex with Amy Welch! Monica: Come on, that was back in high school! How could that still bother you? Rachel: I mean why, of all people would you want to go out with Chip?! Monica: Look, you and I went to different high schools... Rachel: Okay, that doesn't help me, because we went to the same high school. Monica: You went to one where you were popular, and you got to ride off Chip's motorcycle, and wear his letterman jacket. I went to one where I wore a band uniform they had to have specially made. Rachel: (shocked) They had to have that specially made?! Monica: It was a project for one of the Home Ec classes. Rachel: (stunned) Oh my God, they told us that was for the mascot! Monica: Back then, I thought that I would never, ever get the chance to go out with a Chip Matthews, and now he's-he's called me up and asked me out. And the fat girl inside of me really wants to go. I-I owe her this. I never let her eat. Rachel: Oh, you go out with him. (goes over and hugs her) Monica: Oh, really?! Rachel: Yeah. Just, if it's possible, could you leave him somewhere and go have sex with another guy? Monica: I'll try. [Scene: Monica and Rachel's, the next morning, they are all there eating breakfast.] Ross: So you guys having any luck getting rid of the entertainment center? Joey: Well, there were a couple of calls last night, but ah, I don't think any of them are gonna work out. Chandler: Yes, Joey has a very careful screening process. Apparently, not everyone is qualified to own wood and nails. Phoebe: (is struggling with the cat) Stop it! Stop it! She keeps squirming, trying to get away! Just like when she was alive. Ross: So Pheebs, how long is your mom gonna be with us? Phoebe: Well, I'm not sure. I mean, I guess until she y'know, gets used to the fact that there's y'know, a new mom. Y'know, I think she's worried that y'know, she's	不！不！不！嘘！过来！ 过来！'疯子 哦！'老天！ 怎么了？ 没事！'没事 怎么了？有什么不对劲的？ 我只是..只是觉得这只猫是我的母亲 你的意思是在蒙塔克 遇见的母亲是一只猫？ 不..不是！'她是位女士 这是我那自杀的妈妈Lily的灵魂 你确定她在猫里么 还是你又吃了你奶奶的药？ 不是！'Skeptismo博士！ 我很确定 首先！'那是感觉 还有！'就是它走进我那镶了 橙色衬里的吉他盒子的事实 我母亲最喜欢的鱼是橙色Roughy... 猫..喜欢..鱼！ 你好！'妈妈 我已经17年没见到这样的笑容了 伙计！'菲比的妈妈有一条好大的鸡... 别说了！ 嘿！ 嗯..你准备什么时候告诉我 你和切普出去的事？ 现在...？ 我可以和切普出去吗？ 不！一点都不好 不敢相信在他那样对我后！'你还想和他 就是舞会的那件小事？ 莫尼卡！我找了他两个小时都找不到 那时他正在和埃米. 韦尔奇“嘿咻”呢！ 得了吧！'那是高中时候的事了 你怎么还在为那事烦恼呢？ 我意思是 为什么你们都想跟切普出去？ 你和我上的是不同的学校 那对我没有帮助 因为我们上的是同一所学校 你在学校里受欢迎 你可以骑切普的摩托车 你可以穿他那件优秀运动员夹克 我就只能穿特别制造的乐队制服 那是特别制造的吗？
---	--

gonna, she's gonna be replaced. (to the cat, in a funny voice) Well, that's not gonna happen is it? Noo. (gets up) Okay, I have to return a call in the other room. Monica: Why can't you use the phone in here? Phoebe: Well, I'm returning a call from a certain mom at the B-E-A-C-H. I just spelled the wrong word. (goes into Monica's room) Ross: So, guys, am I crazy, or does Phoebe's mom remind anyone of a cat? Monica: Ross, don't start. Ross: Come on, you-you can't tell me you actually believe that-that there's a woman inside that cat! Rachel: I believe it. Ross: No you don't. Rachel: Yes, I do. Ross: No you do--y'know what, you're not gonna suck me into this. Rachel: Oh sure I am, because you always have to be right. Ross: I do not always have to be--okay, okay. (starts to leave) Rachel: <i>Jurassic Park</i> could happen. (Ross wants to say something, but just smiles and leaves.) [Scene: Chandler and Joey's, Joey and Chandler are showing a couple of guys (Tony and Peter) the entertainment center.] Tony: Wow! That's ah, that's pretty nice! Joey: Pretty nice? Chandler: You'll have to pardon my roommate, he wanted to marry this. Tony: We don't have 50 bucks, but would you be willing to trade for it? We've got a canoe. (Joey jumps up in excitement and without turning around Chandler holds out his hand stopping him, and ushering him back into his seat. Joey sits down, dejected.) Chandler: Y'know, I, I really don't think we need a canoe. Tony: You gotta take the canoe! Chandler: All right, just, just take the entertainment center, and then when you get home, throw the canoe away! Peter: We're not throwing it away! I built that canoe! (starts to leave as Tony chases after him) Joey: (to Peter) Good for you!! [Scene: Central Perk, Chandler, Joey, Monica, and Ross are there.] Rachel: (entering) You guys, you're never gonna believe what I just found tacked up on a telephone pole! (She's holding a flyer.) Look kinda familiar? Ross: (taking the flyer) Apparently Phoebe's mother also goes by the name Julio. Rachel: You guys, there's a little girl in Soho looking for this cat. I mean, you know what that means?! Joey: (looking at the flyer) Yeah-eah! 200 dollar reward, split five ways!! Rachel: Do we have to tell her? Ross: Yes, we have to tell her! Monica: Oh, but it's made her so happy. Ross: (holds up a hand) Little girl misses her cat. (hold up the other hand) Crazy lady thinks her mother is in a cat. (gets up) Okay, y'know what, I have to go have dinner with my son, can I trust that when you see Phoebe, you will tell her.	那是家政课专门制作的 哦 '天 !他们告诉我那是给吉祥物的 所以说 '在那时 我是绝对没有机会和切普约会的 现在 '他找我并约我出去 而且我身体里的胖妞确实很想去找她 我欠她的 '我没满足过她 你去吧 真的吗 ? 当然 '只是 '如果可能 '你能把他扔下 然后去和其他男人“嘿咻”吗 ? 我会试试的 你们处理了娱乐中心没有 ? 昨晚有两个电话打来 不过 '我想他们不会得到的 是啊 '乔伊很细心地做了抛光处理的 很显然 '不是每个人都够资格 拥有木头和钉子 停下 '停下 !她不停地蠕动 想离开 '就像她在生的时候 菲比 '你妈妈准备和我们呆在一起多久 我不确定 °我猜她会呆到习惯于 一个新母亲的事实 我想她会担心被取代 那不会发生吧 ?不会 ! 好了 '我必须到其他房间去回个电话 为什么你不用这里的电话 ? 我要回的是 住在B-E-A-C-H(海滩)的妈妈们的电话 我刚刚拼错了一个字 伙计们 '是我疯了昵 还是菲比妈妈提醒别人是只猫 ? 罗斯 '别说了 你. . 你们不会告诉我 你们真的相信. . 相信那猫里有个女人吧 ? 我相信 不是的 哦 '是的 不 '你不. . 我不会被你牵扯进去的 哦 '我当然相信 因为你一向认为自己是 对的 我才不... 好吧 '好吧 侏罗纪公园会有的 哇 真是太好了 太好了 ? 你必须原谅我的是室友
---	--

All: (disappointed) Yeah. Ross: Thank you. Rachel: I hate when Ross is right! Monica: He is right, isn't he? Chandler: Y'know what, I think this might be one of the times he's wrong. All: You think? Chandler: Oh-no, he's right. COMMERCIAL BREAK[Scene: Central Perk, the same scene is continued from before the break. With Joey, Monica, Rachel, and Chandler sitting on the couch.] Phoebe: (entering, with Julio) Hi. (sits down in the chair) Monica: Hi! All: Hey! Joey: Uh, Pheeb, about your mom... Phoebe: Yeah? Joey: (pause) How's that going? Phoebe: So great. Oh, we took a nap today and my Mom fell asleep on my tummy and purred. Joey: That's so sweet. (pause) I'm gonna get some coffee. (gets up and leaves) Monica: (sliding into Joey's place on the couch to try and talk to Phoebe) Huh? What'd ya say Joe? I'll be right there. (gets up and joins Joey) (Rachel and Chandler slide into position.) Rachel: Pheeb... Phoebe: I just feel so, uhh..... Rachel: All right!! Chandler: I'm coming already!! Rachel: Jeez! (They both get up and leave Phoebe alone.) [Scene: Monica and Rachel's, Rachel is reading at the kitchen table as there is a knock on the door.] Monica: (running from the bathroom to her room, wearing only a towel) Not yet! Not yet! Not yet! Not yet! Not yet! Not yet! Not yet! (gets to her room and closes the door, as Rachel gets up to answer the door.) Rachel: Hello, Chip. Chip: Hey, Rach! How ya doin'? Rachel: I'm great! I'm great. I've got a great job at <i>Bloomingdale's</i>, have wonderful friends, and eventhough I'm not seeing anyone right now, I've never felt better about myself. Chip: So ah, Monica ready yet? Rachel: She'll be out in a second. So, Chip, how's umm, Amy Welch? Chip: Amy Welch? Wow! I haven't seen her since... So, Monica about ready? [Scene: Chandler and Joey's, Joey is showing off the entertainment center.] Joey: This is the unit for you my friend. Sturdy construction, tons of storage compartments, some big enough to fit a grown man. Guy: What?! Joey: Oh yeah! I got in there myself once. My roommate bet me five bucks that I	他想和这东西结婚呢 我们没有50美元 但你们愿意用我们的独木舟交换么？ 我..我想我们真的不需要独木舟 你们必须要那独木舟 好吧 '你们拿走这娱乐中心 然后回家 '把那独木舟扔掉吧！ 我们才不会扔掉它呢！ 那是我自己做的！ 你不错嘛！ 伙计们 '你们不会相信我刚才 在电话杆上发现的东西 看起来有点熟悉吗？ 很显然菲比的妈妈也用过胡利奥这个名字 伙计们 '那是个小女孩正在在找这只猫 我的意思是 '你们知道这意味着什么吗？ 那当然！200美元的报酬 '分成5份！ 我们必须告诉菲比吗？ 是的 '必须告诉她！ 哦 '但是那只猫使她这样高兴啊 小女孩丢失了她的猫 疯女人认为她妈妈在猫里 这样吧 '我要去和我儿子吃晚饭 我应该相信你们会告诉她吗？ 当然 谢谢！ 我讨厌罗斯是对的时候！ 他是对的 '不是吗？ 知道吗？我认为这次他错了 你认为？ 哦 '不！他是对的 嗨！ 呃..菲比 '关于你妈妈... 嗯？ 发生什么事了？ 真好..今天我妈妈在我肚子上睡觉 还打呼噜呢！ 真温馨 我要去倒点咖啡 嗯？乔 '你说什么？我这就过去 菲比... 我只是觉得 '嗯..... 好吧！我来啦！ 还没好！没好！没好！没好！没好！... 你好 '切普 嘿 '瑞秋 '你好吗？
--	--

couldn't, and then he stuck a board through the handles that locked me in. Yeah. It was funny 'til I started feeling like I was in a coffin. Guy: No, you, you can't fit in that thing. That's not deep enough. Joey: Oh yeah? (opens up the center and takes out the stereo) If I can't, I'll knock five bucks off the price off the unit. Guy: All right, you have yourself a deal. (shakes his hand) Joey: Okay. (he gets in the unit and closes the door) See?! I told ya! (The guys takes a hockey stick and slips it through the handles then proceeds to take the stereo and Chandler's computer and walk out.) Joey: Sometimes I get in here just to get away from it! Hey, a nickel!! [Scene: A street, Chip is walking Monica to his motorcycle.] Chip: Here, we are. Monica: Oh my God! You still have the Chipper! Chip: The what? Monica: That's what we used to call your ah, your motorcycle in high school. Y'know how a motorcycle is a Chopper, and you're Chip. Nevermind. Chip: No, I think it's cute. (kisses her) Monica: Wow! A lipper from Chipper. Chip: So you still in touch with anyone from high school? Monica: Umm. Well, there's Rachel, and umm, I think that's it. How bout you? Chip: Oh yeah, I still hang with Simmons and Zana, y'know. I see Spindler a lot. Devane, Kelly, and I run into Goldie from time to time. Steve Brown, Zuchoff, McGwire, J.T., Breadsly. Monica: Is that all? Chip: Ehh, y'know after high school, you just kinda lose touch. Oh yeah! I ran into Richard Dorfman. Monica: Ohh, how is he? Chip: Not so good, Simmons and I gave him a wedgie. Monica: Isn't he an architect now? Chip: Yeah, they still wear underwear. [Scene: Chandler and Joey's, Chandler is coming home. As we walks through the door, and without looking up, he goes to throw his keys on the foosball table, only, it's gone and the keys it the floor. He then looks up at an empty apartment; everything is gone except for the entertainment center and that ceramic dog. Even the food in the fridge!] Chandler: OH MY GOD!!! Joey: (still trapped in the entertainment center) WHAT?!! Chandler: Are you all right?! Joey: Yeah... Chandler: (lets him out) What happened?!! Joey: (getting out) Awww, man! He promised he wouldn't take the chairs!! Chandler: What the hell happened?!! How were you locked in?!! And where the hell is all of our stuff?!! Joey: Well, this guy came by to look at the unit and-and he said he didn't think big enough to fit a grown man! Chandler: So--You got in voluntarily?!	我很好 '很好 !我有个很好的工作 还有一群很好的朋友 而且即使我现在没有见过任何人 我也从没感觉到那么好 那么 '嗯.. 莫尼卡准备好了么 ? 她很快就出来 那么 '切普 '埃米. 维尔奇.. 好么 ? 埃米. 维尔奇 ?哇) 我没见过她了 '自从... 嗯 '莫尼卡准备好没 ? 朋友 '这很适合你 坚固的结构 '大量的储藏格 有些还能钻进一个人呢 什么 ? 没错 !我自己就进去过一次 我的室友打赌5美元说我进不去 然后他拿了条木板穿在把手上 '把我锁在里面 是的 '我觉得很有趣 直到我开始觉得自己像在棺材里 不 '你不可能进得去 '那不够深 是吗 ?如果我不行的话 我就以5美元把它卖给你 那好 '那是你说的 怎样 ?我就说嘛) 我经常进来.. 嘿 !5分钱 ! 我们到了 喔 '天 !你还保留“Chipper” 什么东西 ? 在学校的时候 '我们经常这样称呼你.. 你的摩托车 你知道 '摩托车叫“Chopper” 而你是“Chip”.. 别介意 不 '我觉得挺有趣的 喔)来自“Chipper”的唇 那么 '你和高中的同学还有联系么 ? 嗯.. 有瑞秋 '还有.. 嗯 就这么多了 '你呢 ? 哦 '我跟西蒙和冼娜还有联系 我还经常见Spindler.. Devane ` Kelly 还有我常常去找Goldie Steve Brown choff McGwire `J.T..Breadsly. 就那么多 ? 呃.. 自从高中后 '你就失去联系了 哦 '对了 '我正去找Richard Dorfman. 哦)他好么 ?
--	--

Joey: I was tryin’ to make a sale!! Oh, man, if I ever run into that guy again, do you know what I’m gonna do? Chandler: BEND OVER?!!! [Scene: Dot’s Spot, Chip and Monica are on there date, eating dinner. Chip is telling a story.] Chip: ...and then Zana, just let one rip!! (laughs hysterically) Monica: Look, not that I enjoy talking about people who I went to high school with, ‘cause I do, but umm, maybe we could talk about something else? Like you, I don’t even know where you work? Chip: You know where I work! Monica: I do? Chip: The movie theatre, you used to come in all the time. Monica: You still work at the multiplex? Chip: Oh, like I’d give up that job! Free popcorn and candy, anytime I want. I can get you free posters for your room. Monica: Thanks, I’m set. Do you still live with your parents? Chip: Oh yeah, but I can stay out as late as I want. (Monica takes a big swig of her martini.) [Scene: Chandler and Joey’s, Rachel, Phoebe, and Julio are consoling Joey and Chandler.] Rachel: Wow! They really got you guys. Your T.V. The chairs. Phoebe: Oh yeah, your microwave. The stereo. Joey: (looking through a deck of cards) Aww, man, he took the five of spades!! Oh, no-no-no, here it is! Monica: (entering) Oh my God! What happened? Chandler: Oh, umm, Joey was born, and then 28 years later, I was robbed!! Rachel: (to Monica) So, how was your date? Monica: Well, y’know how I always wanted to go out with Chip Matthews in high school? Rachel: Um-hmm. Monica: Well, tonight, I actually went out with Chip Matthews in high school. Rachel: Oh honey, I’m sorry. Monica: No, it’s okay, not only did I get to go out with Chip Matthews, I got to dump Chip Matthews. Rachel: Ohh! That’s so great! Monica: I know! Ross: (entering) Hey! So ah, what did the insurance company say? Chandler: Oh, they said uh, “You don’t have insurance here, so stop calling us.” Ross: (seeing Phoebe still with cat) You didn’t tell her?! (They all kinda shy away.) Okay, fine! Pheebs? Phoebe: Yeah? (sees Ross) Hi! Ross: Hi! Listen uhh, this cat belongs to a little girl. There are flyers all over the place. Rachel: I’m sorry, sweetie. (shows her the flyer) Monica: Hey, we can take her back with you if you want. Phoebe: Ohh. Um-hmm. But y’know, she choose to find me. I mean, I have to	不太好 ’西蒙和我给了他一双坡跟鞋 他现在不是个建筑师吗 ? 是啊 ’他们依然穿内衣 哦 ’我的天啊 ! ! 什么 ? ! 你还好吗 ? 当然. . 发生什么事了 ? 啊 ’混蛋 !他答应我不拿走椅子的 ! 到底发生了什么事 ?你怎么被锁进去的 ? 我们的东西都到哪去了 ? ! 这样的 ’有个男的来看组合柜 而他不相信这能装下一个成年男人 ! 所以. .你就自动钻了进去 ? ! 我是在尝试把它卖出去的 ! 如果让我再撞到那个男人 ’你猜我会怎样 ? 屈服于他 ? ! ... 然后洗娜 ’就裂了道口 ! ! 其实 ’我对谈论高中同学不太感兴趣 嗯. .也许我们能谈点别的东西 比如说你 ’我甚至不知道你在哪工作呢 ! 你知道我在哪工作的 我知道么 ? 那间电影院 ’你过去经常去的 你还是在打散工 ? 哦 ’好像我就应该放弃那份工作 ? 我可以随时得到免费的爆米花和糖果 我可以给你免费的海报 谢谢 ’我有了 你仍然和你父母一起住吗 ? 是啊 ’不过我可以在外面呆到多晚都行 哇)) 他们收获真的大 ’电视 `椅子. . 还有微波炉 `音响 啊 ’天 !他还拿走了黑桃5 ! 啊 ’没有 ’它还在 ! 天啊 !发生了什么事 ? 嗯. .乔伊出生了 ’然后28年后 我被劫了 ! ! 那么 ’你的约会又怎样 ? 嗯 ’你知道在高中时 我是多么渴望和切普约会的 ? 哦. . 今晚 ’我真的和高中的切普. 马休斯约会了 哦 ’亲爱的 ’我很难过 不 ’挺好的 °这次我不但可以 and 切普约会 我还甩了他
---	--

respect her decision. Right? Chandler, Monica, Joey, and Rachel: That’s a good call. Right. Ross: No! No! Look--Hey, enough is enough! Look, I am sorry that you feel guilty or whatever about spending time with your new mom, but this is not your old mom. This is a cat! Okay, Julio the cat! Not mom! Cat! Phoebe: (she turns around and puts the cat on the entertainment center) Ross, how many parents have you lost? Ross: None. Phoebe: Okay, then you don’t know what it feels like when one of them comes back. Do you? I believe this is my Mother. Even if I’m wrong, who cares? Just be a friend. Okay? Be supportive. Ross: I’m sorry. Phoebe: Okay. Ross: I don’t know what to say. Rachel: You could.... say you’re sorry to her mom. Phoebe: I think she would like that. Ross: (goes over to Julio) Come here, here, come here, come here, (pause) Mrs. Buffay. Sorry, about what I said, umm, it was, it was insensitive of me to say that you were just a cat. When clearly you are also the reincarnated spirit, of my friend’s mother. Phoebe: Thank you. We both forgive you. Rachel: So honey, what are you gonna do about the little girl? Phoebe: Yeah, okay, listen, umm, Mom, I hope you know you still mean a lot to me. And you’re welcome to come back anytime. Chandler: Pheebs, if she could come back as a couch, we’d really appreciate it. (Joey nods in agreement) Phoebe: Come on, Mom, I’ll take you home. Rachel: I’ll go with you. Monica: Me too. (they all leave) Ross: Oh! Y’know, I’ve got an extra futon. Joey: Dude, you don’t have to brag! We got nothing here!! CLOSING CREDITS [Scene: Chandler and Joey’s, Joey and Chandler have trading the entertainment center for the canoe. Joey is sitting in the bow, staring off into space as to envision his future full of possibilities. Chandler is sitting at the stern, staring into space and is looking at an uncertain future.] END	啊 !那太好了 !! 我知道 !! 保险公司怎么说 ? 哦 ’他们说 :你们这里没有买保险 然后就不再打电话给我们了 你们没告诉她 ? ! 那么好 ! 菲比 YEAH ?嗨 \ 听着 ’嗯.. 这只猫是属于一个小女孩的. . 我很抱歉 ’亲爱的 我们可以在你想的时候把她带回来 哦 ’嗯.. 可是 ’她选择了来找我 我的意思是 ’我必须尊重她的决定吧 ? 说得对 没错 不 !不 !看 ! 我很难过你觉得和你新妈妈在一起感到内疚 但这不是你的妈妈 这是一只猫 !知道么 ’不是妈妈 !猫 ! 罗斯 ’你的父母死了几个 ? 没有 这么说 ’你并不清楚他们 中的一个回来了是什么样的感觉咯 ’对不 ? 我相信这是我妈妈 ’即使我错了 谁会在乎 ?做朋友嘛 ’好吗 ? 支持一下 对不起 没事 我不知道该说什么 你可以.. 对她妈妈说“对不起” 我相信她会喜欢的 来这里 ’这里 ’来啊 ’来啊 Buffay夫人. 我对我说的话感到抱歉 嗯 ’是的 说你是只猫 ’我可是一点感觉都没有 而且很明显的 ’你是我朋友母亲的转生 谢谢 ’我们都原谅你了 那么 ’你准备怎样对待那个小姑娘 ? 对了 ’听着 ’嗯... 妈妈 我希望你知道你对于我还是很重要的 欢迎你随时回来 菲比 ’如果她回来时是张睡椅 那会更好的
---	--

	来吧 ’妈妈 ’我带你回家 我和你一起去 我也去
--	--------------------------------